



**Conseil économique  
et social**

Distr.  
GÉNÉRALE

ECE/TRANS/WP.29/2007/64  
12 juillet 2007

FRANÇAIS  
Original: ANGLAIS

---

**COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE**

**COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS**

Forum mondial de l'harmonisation des  
Règlements concernant les véhicules

Cent quarante-troisième session  
Genève, 13-16 novembre 2007  
Point 4.2.12 de l'ordre du jour provisoire

**ACCORD DE 1958**

Examen des projets d'amendement à des règlements existants

Proposition de complément 29 à la série 03 d'amendements au Règlement n° 37  
(Lampes à incandescence destinées à être utilisées dans les feux homologués)

Communication du Groupe de travail de l'éclairage  
et de la signalisation lumineuse

Le texte reproduit ci-après a été adopté par le Groupe de travail de l'éclairage et de la signalisation lumineuse (GRE) à sa cinquante-septième session. Il a été établi sur la base des documents ECE/TRANS/WP.29/GRE/2007/13, tel que modifié par le paragraphe 9 du rapport; ECE/TRANS/WP.29/GRE/2007/14, non modifié, et ECE/TRANS/WP.29/GRE/2006/36, non modifié. Il est transmis pour examen au WP.29 et à l'AC.1 (ECE/TRANS/WP.29/GRE/57, par. 9, 10 et 11).

Annexe 1,

Titre de l'annexe 1, note de bas de page \*/, modifier comme suit:

«\*/ Tableaux, caractéristiques électriques et photométriques:

La tension s'exprime en V;

La puissance s'exprime en W;

Le flux lumineux s'exprime en lm.

Si pour une catégorie de lampes à incandescence plusieurs valeurs de flux lumineux de référence sont indiquées, la valeur à environ 12 V pour l'homologation d'un dispositif d'éclairage et à environ 13,5 V pour l'homologation d'un dispositif de signalisation lumineuse doit être utilisée, sauf indication contraire dans le Règlement employé pour l'homologation du dispositif.».

Liste des catégories de lampes à incandescence et des numéros de feuille, modifier comme suit (en supprimant la note \*\*\*\*/ pour les catégories H21W, PSX24W et PX24W et l'appel de note correspondant et en ajoutant une note \*\*\*\*\*/ pour la catégorie HS6 ainsi que l'appel de note correspondant):

«Catégorie		Numéro(s) de feuille
...		...
		HS5/1 à 4
		HS6/1 à 4
		P13W/1 à 3
...		...
H14		H14/1 à 4
H21W	<u>**/</u>	H21W/1 à 2
H27W/1		H27W/1
...		...
HS5		HS5/1 à 4
HS6	<u>*****/</u>	HS6/1 à 4
PSX24W	<u>**/</u>	P24W/1 à 3
PX24W	<u>**/</u>	P24W/1 à 3
R2	<u>*****/</u>	R2/1 à 3
...		...
seulement pour les feux de signalisation:		
...		...
H6W		H6W/1
HY6W		H6W/1
HY21W		H21W/1 à 2
P13W		P13W/1 à 3
...		...

...  
\*\*\*\*\*/ Ne pas utiliser pour les feux visés par le Règlement n° 112.».

Feuille H1/2, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	1 150
	13,2 V	1 550»

Feuille H3/3, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	1 100
	13,2 V	1 450»

Feuille H4/2, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

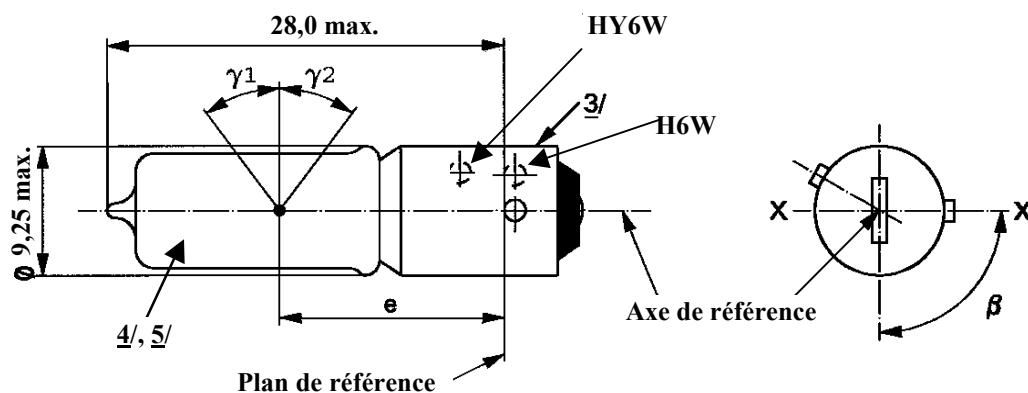
Flux lumineux de référence à environ	12 V	1 250	750
	13,2 V	1 650	1 000»

Feuille H6W/1, modifier comme suit:

## «CATÉGORIES H6W ET HY6W

Feuille H6W/1

Les dessins ont pour seul but d'illustrer les principales dimensions (en mm) de la lampe à incandescence



Dimensions en mm	Lampes à incandescence de fabrication courante			Lampe à incandescence étalon
	min.	nom.	max.	
e	14,25	15,0	15,75	15,0 ± 0,25
Déviatlon latérale 1/			0,75	0,4 max.
$\alpha$	82,5°	90°	97,5°	90° ± 5°
$\gamma_1, \gamma_2$ 2/	30°			30° min.
Culot:	H6W: BAX9s	suivant la Publication 60061 de la CEI (feuille 7004-8-1)		
	HY6W: BAZ9s	suivant la Publication 60061 de la CEI (feuille 7004-150-1)		
<b>CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES ET PHOTOMÉTRIQUES</b>				
Valeurs nominales	Volts	12		12
	Watts	6		6
Tension d'essai	Volts	13,5		13,5
Valeurs normales	Watts	7,35 max.		7,35 max.
	Flux lumineux	H6W	125 ± 12 %	
		HY6W	75 ± 17 %	
Flux lumineux de référence à 13,5 V environ				Lumière blanche: 125 lm
				Lumière jaune-auto: 75 lm

1/ Déviatlon latérale maximale du centre du filament par rapport à deux plans mutuellement perpendiculaires contenant l'axe de référence et dont l'un des plans comprend l'axe X-X.

2/ Dans la zone comprise entre les limites extérieures des angles  $\gamma_1$  et  $\gamma_2$ , l'ampoule ne doit pas présenter de zone de distorsion optique et sa courbe doit avoir un rayon qui ne soit pas inférieur à 50 % du diamètre effectif de l'ampoule.

3/ Il ne doit y avoir, sur toute la longueur du culot, ni protubérances ni soudure dépassant le diamètre maximal autorisé du culot.

4/ La lumière émise par les lampes à incandescence de fabrication courante doit être blanche pour la catégorie H6W et jaune-auto pour la catégorie HY6W.

5/ La lumière émise par les lampes à incandescence étalons doit être blanche pour la catégorie H6W et jaune-auto ou blanche pour la catégorie HY6W.».

Feuille H7/3, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	1 100
	13,2 V	1 500»

Feuille H8/3, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	600
	13,2 V	800»

Feuille H9/3, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	1 500
	13,2 V	2 100»

Feuille H10/2, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	600
	13,2 V	850»

Feuille H11/3, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	1 000
	13,2 V	1 350»

Feuille H12/2, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	775
	13,2 V	1 050»

Feuille H13/4, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	800	1 200
	13,2 V	1 100	1 700»

Feuille H14/3, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

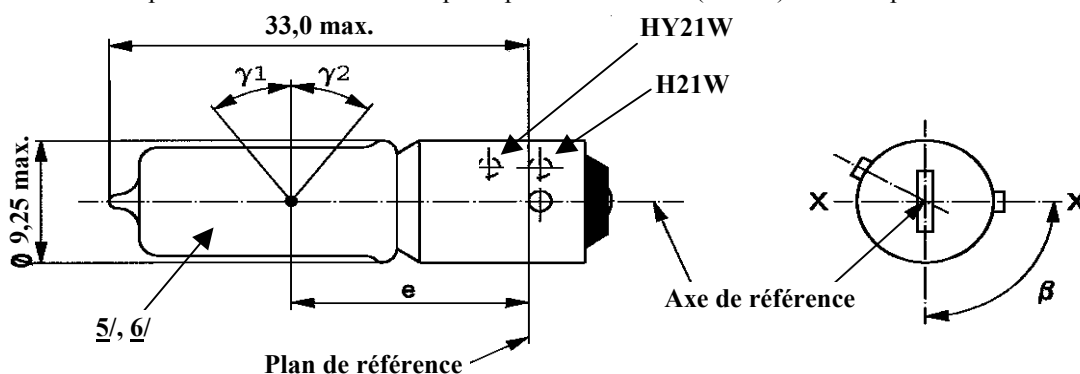
Flux lumineux de référence à environ	12 V	860	1 300
	13,2 V	1 150	1 750»

Feuille H21W/1, modifier comme suit:

## «CATÉGORIES H21W ET HY21W

Feuille H21W/1

Les dessins ont pour seul but d'illustrer les principales dimensions (en mm) de la lampe à incandescence



Dimensions en mm		Lampes à incandescence de fabrication courante			Lampe à incandescence étalon
		min.	nom.	max.	
e			20,0 <u>1/</u>		20,0 ± 0,25
f	12 V			3,8	3,8 + 0/ - 1
	24 V			4,5	
Déviation latérale <u>2/</u>				<u>1/</u>	0,0 ± 0,15 <u>3/</u>
$\beta$		82,5°	90°	97,5°	90° ± 5°
$\gamma_1, \gamma_2$ <u>4/</u>		45°			45° min.
Culot:	H21W:	BAY9s	suivant la Publication 60061 de la CEI (feuille 7004-9-1)		
	HY21W:	BAW9s	suivant la Publication 60061 de la CEI (feuille 7004-149-1)		
CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES ET PHOTOMÉTRIQUES					
Valeurs nominales	Volts		12	24	12
	Watts		21	21	21
Tension d'essai	Volts		13,5	28,0	13,5
Valeurs normales	Watts		26,25 max.	29,4 max.	26,25 max.
	Flux lumineux	H21W	600 ± 12 %	600 ± 15 %	
		HY21W	300 ± 17 %	300 ± 20 %	
Flux lumineux de référence à environ				12 V	Blanc: 415 lm
				13,2 V	Blanc: 560 lm
				13,5 V	Blanc: 600 lm

1/ À contrôler au moyen d'un gabarit de positionnement; feuille H21W/2.

2/ Déviation latérale maximale du centre du filament par rapport à deux plans mutuellement perpendiculaires contenant l'axe de référence et dont l'un des plans comprend l'axe X-X.

3/ La déviation latérale par rapport au plan perpendiculaire à l'axe X-X est mesurée à la position décrite au paragraphe 1 de la procédure d'essai définie dans la feuille H21W/2.

4/ Dans la zone comprise entre les limites extérieures des angles  $\gamma_1$  et  $\gamma_2$ , l'ampoule ne doit pas présenter de zone de distorsion optique et sa courbe doit avoir un rayon qui ne soit pas inférieur à 50 % du diamètre effectif de l'ampoule.

5/ La lumière émise par les lampes à incandescence de fabrication courante doit être blanche pour la catégorie H21W et jaune-auto pour la catégorie HY21W.

6/ La lumière émise par les lampes à incandescence étalons doit être blanche pour la catégorie H21W et jaune-auto ou blanche pour la catégorie HY21W.».

Feuille H21W/2, titre, modifier comme suit: «CATÉGORIES H21W ET HY21W»

Feuille H27W/2, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	350 lm
	13,2 V	450 lm
	13,5 V	477 lm»

Feuille HB3/3, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	1 300
	13,2 V	1 860»

Feuille HB4/3, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	825
	13,2 V	1 095»

Feuille HIR1/2, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	1 840
	13,2 V	2 500»

Feuille HIR2/2, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	1 355
	13,2 V	1 875»

Feuille HS1/2, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	700	450
	13,2 V	825	525»

Feuille HS5/3, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	460	380
	13,2 V	620	515»

Insérer les nouvelles feuilles HS6/1 à 4, entre la feuille HS5/4 et la feuille P13W/1, ainsi conçues:

## «CATÉGORIE HS6

Feuille HS6/1

Les dessins ont pour seul but d'illustrer les principales dimensions (en mm) de la lampe à incandescence

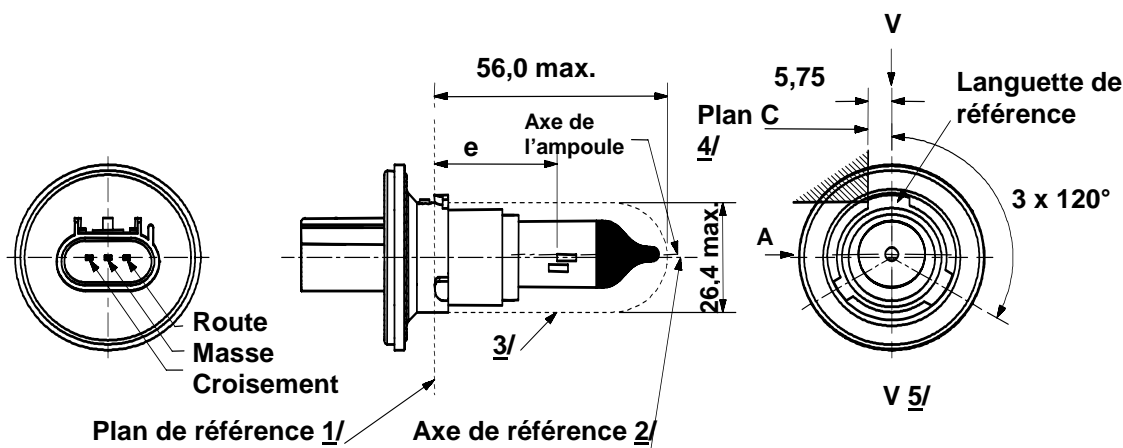


Figure 1 – Dessin principal

- 1/ Le plan de référence est le plan déterminé par la surface inférieure des trois languettes rayonnées du culot.
- 2/ L'axe de référence est l'axe perpendiculaire au plan de référence et passant par l'intersection des deux perpendiculaires, comme indiqué sur la figure 2 de la feuille HS6/2.
- 3/ L'ampoule et les fixations ne doivent pas dépasser l'enveloppe comme indiqué sur la figure 1. L'enveloppe et l'axe de référence sont concentriques.
- 4/ La lampe à incandescence doit être tournée dans la douille de mesure jusqu'à ce que la languette de référence entre en contact avec le plan C.
- 5/ Le plan V-V est le plan perpendiculaire au plan de référence passant par l'axe de référence et parallèle au plan C.».



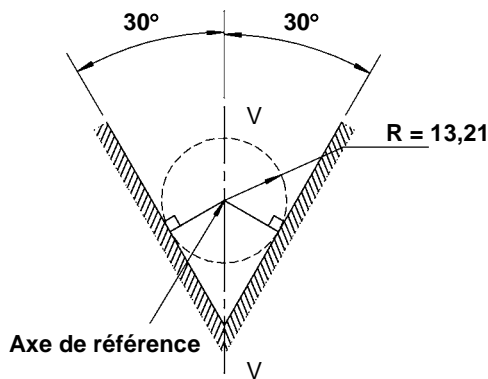


Figure 2  
Définition de l'axe de référence 2/

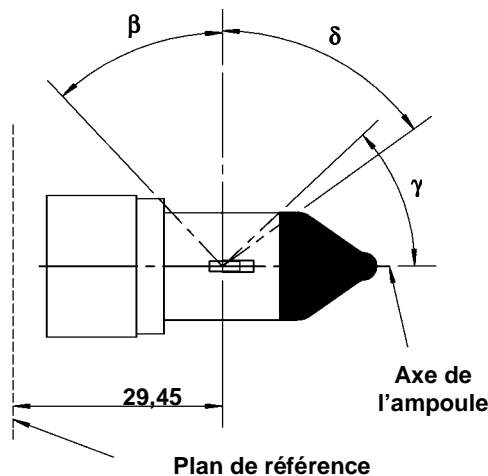


Figure 3  
Partie sans distorsion 6/  
et revêtement opaque 7/

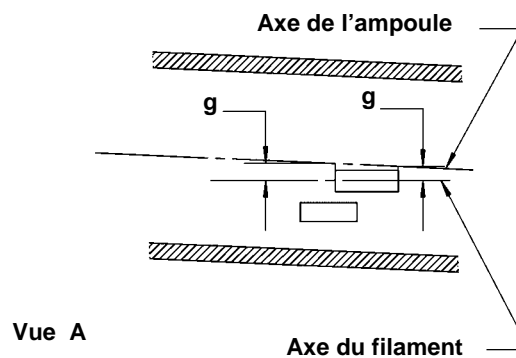
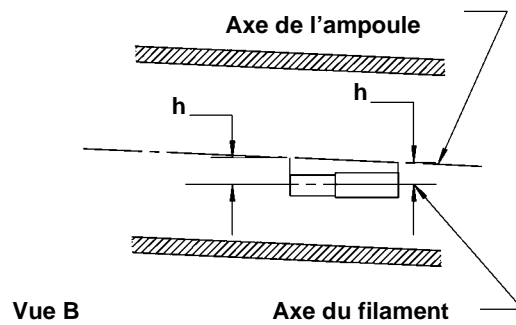


Figure 4  
Excentricité de l'ampoule 8/

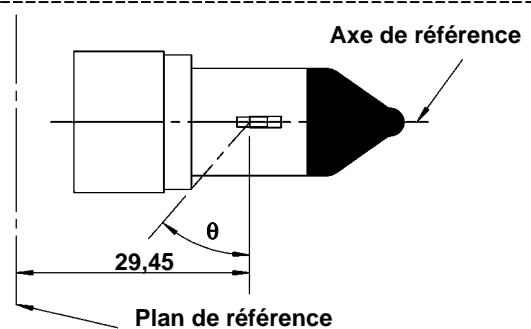


Figure 5  
Occultation de la lumière en direction du culot 9/

- 6/ La partie cylindrique de l'ampoule doit être exempte de distorsion optique axiale et cylindrique entre les angles  $\beta$  et  $\delta$ . Cette exigence s'applique à la totalité de la circonférence de l'ampoule comprise entre les angles  $\beta$  et  $\delta$  et il n'est pas nécessaire qu'elle soit vérifiée dans la partie à revêtement opaque.
- 7/ Le revêtement opaque doit au moins s'étendre jusqu'à la partie cylindrique de l'ampoule et sur la totalité du sommet de celle-ci. Elle doit en outre au moins s'étendre jusqu'à un plan parallèle au plan de référence contenant l'intersection de l'angle  $\gamma$  avec la surface extérieure de l'ampoule comme indiqué dans la figure 3 (vue dans la direction B comme indiqué sur la feuille HS6/1).
- 8/ L'excentricité du filament-croisement par rapport à l'axe de l'ampoule mesuré dans deux plans parallèles au plan de référence où la projection de la partie extérieure des spires terminales la plus proche ou la plus éloignée du plan de référence coupe l'axe du filament.
- 9/ La lumière doit être occultée au niveau de l'extrémité du culot de l'ampoule couvrant l'angle  $\theta$ . Cette exigence s'applique tout autour de l'axe de référence, quel que soit le sens.

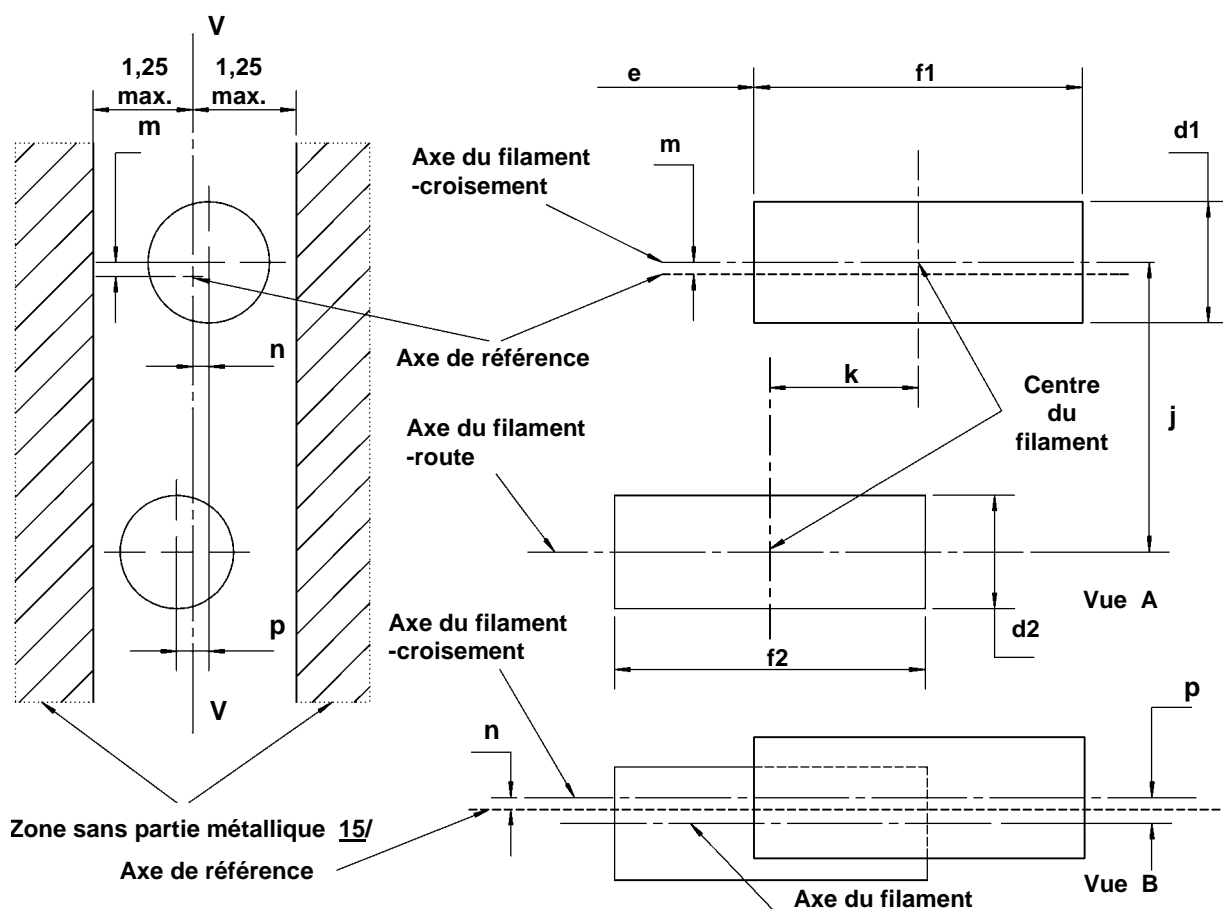


Figure 6  
Position et dimensions des filaments 10/, 11/, 12/, 13/, 14/

- 10/ Les dimensions j, k et p sont mesurées depuis le centre du filament-croisement jusqu'au centre du filament-route.
- 11/ Les dimensions m et n sont mesurées depuis l'axe de référence jusqu'au centre du filament-croisement.
- 12/ Les deux axes des filaments doivent être maintenus dans une inclinaison de 2° par rapport à l'axe de référence autour du centre de chaque filament.
- 13/ Observations concernant les diamètres des filaments: pour le même fabricant, le diamètre du filament d'une lampe à incandescence étalon et d'une lampe à incandescence de fabrication courante doit être le même.
- 14/ Dans le cas du filament-route comme dans celui du filament-croisement, la distorsion du filament doit équivaloir à  $\pm 5\%$  du diamètre du filament à partir d'un cylindre.
- 15/ La zone sans partie métallique délimite les emplacements des fils de sortie sur le chemin optique. Aucune partie métallique ne doit se trouver dans la zone grisée (voir fig. 6).

CATÉGORIE HS6

Feuille HS6/4

Dimensions en mm		Tolérance			
		Lampes à incandescence de fabrication courante		Lampe à incandescence étalon	
d1	<u>13/</u> , <u>17/</u>	1,4 max.	-		-
d2	<u>13/</u> , <u>17/</u>	1,4 max.	-		-
e	<u>16/</u>	29,45	± 0,20		± 0,10
f1	<u>16/</u>	4,4	± 0,50		± 0,25
f2	<u>16/</u>	4,4	± 0,50		± 0,25
g	<u>8/</u> , <u>17/</u>	0,5 d1	± 0,50		± 0,30
h	<u>8/</u>	0	± 0,40		± 0,20
j	<u>10/</u>	2,5	± 0,30		± 0,20
k	<u>10/</u>	2,0	± 0,20		± 0,10
m	<u>11/</u>	0	± 0,24		± 0,20
n	<u>11/</u>	0	± 0,24		± 0,20
p	<u>10/</u>	0	± 0,30		± 0,20
β		42° min.	-		-
δ		52° min.	-		-
γ		43°	+0° / -5°		+0° / -5°
θ	<u>9/</u>	41°	± 4°		± 4°
Culot: PX26,4t suivant la publication 60061 de la CEI (feuille 7004-[xxx-x])					
CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES ET PHOTOMÉTRIQUES <u>18/</u>					
Valeurs nominales	Volts	12		12	
	Watts	40	35	40	35
Tension d'essai	Volts	13,2		13,2	
Valeurs normales	Watts	45 max.	40 max.	45 max.	40 max.
	Flux lumineux	900 ± 15 %	600 ± 15 %		
Flux lumineux de référence à environ	12 V			630/420	
	13,2 V			900/600	

16/ Les extrémités du filament sont définies comme les points où la projection de la partie extérieure des spires terminales coupe l'axe du filament, la direction de visée étant la vue A comme indiqué dans la feuille HS6/1.

17/ d1 est le diamètre mesuré du filament-croisement.  
d2 est le diamètre mesuré du filament-route.

18/ Les valeurs citées dans les colonnes de gauche se rapportent au filament-route et celles citées dans les colonnes de droite au filament-croisement.

Feuille P24W/2, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence à environ	12 V	Blanc: 345 lm
	13,2 V	Blanc: 465 lm
	13,5 V	Blanc: 500 lm Jaune-auto:300 lm Rouge: 115 lm»

Feuille S1/S2/2, tableau, dernière ligne (lampe à incandescence étalon), modifier comme suit:

«...

Flux lumineux de référence	S1	à environ	6 V	398	284
	S2	à environ	12 V	568	426
			13,2 V	634	457
			13,5 V	650	465»

-----